

El alfabeto desano

El alfabeto desano se basa en el sistema fonológico de la lengua y representa cada sonido significativo de su lengua.

Las veintisiete letras del alfabeto desano son las siguientes: *a, ā, b, c, (qu), d, e, ē, g, h, i, ī, j, m, n, ñ, o, ō, p, r, s, t, u, ū, ɥ, ɸ, w, y.*

Las letras del alfabeto desano se leen con el sonido fonético de las letras en español, con algunas excepciones:

La letra *ɥ* suena como la *u* en español, pero con los labios entreabiertos (sin redondear los labios).

Las vocales *ā, ē, ī, ō, ū, ɸ* suenan como *a, e, i, o, u, ɥ*, pero con pronunciación nasalizada.

La letra *r*, cuando sigue las letras ‘e’ u ‘i’ suena como la *r* de español, como en la palabra ‘para’. Cuando la *r* sigue ‘a’, ‘o’, ‘u’, y ‘ɥ’ suena casi como la *l* de español, como en la palabra ‘lápiz’. Cuando la *r* precede una vocal nasalizada suena un poco más como la *n* de español.

Cuando la letra *g* precede a una vocal nasal se pronuncia como la letra *n* en ‘ganga’.

La letra *h* representa una oclusión ligera de la glotis.

La letra *w* suena como ‘hu’ en ‘huevo’. Algunas la pronuncian como la *v* del español en la palabra ‘lava’.

El acento en desano, que también lleva el tono alto, está escrito con el marcador del acento (´) en los casos cuando hay dos palabras que se diferencian sólo por el acento. Por ejemplo, se escribe *árique* ‘¡Esté!’ con el acento para distinguirla de *ārique* ‘¡Diga!’. El acento también está escrito en los verbos que llevan acento en la primera sílaba de la raíz, porque en otras formas del verbo cuando un sufijo lleva el acento, la raíz añade una ‘h’ y no lleva acento. Por ejemplo, el verbo *árriri* ‘estar’ está escrito *āhrīmi* para decir ‘el está’. No hay reglas en desano que indiquen donde va el acento en la palabra. Al memorizar las raíces de los verbos y sustantivos, se puede saber donde va el acento en la palabra.

Representación gráfica de los sonidos nasales

En la mayoría de los casos, la nasalización se extiende a través de una palabra de izquierda a derecha, aunque ésta puede ser bloqueada por un sufijo que es siempre oral. Por tanto, la nasalización se marca una vez en la palabra en que éste se presenta, ya sea en una consonante nasal (*m, n, ñ*) o en una vocal; en la vocal se representa con una virgüilla (˜) sobre dicha vocal (*ā, ē, ī, ō, ū, ɸ*). Pero cuando la letra ‘g’ es seguida por una vocal nasal, la vocal se tilda, como en *gāw* ‘caña de azúcar’. Los sufijos que siempre son nasales también se marcan en la misma forma. Algunos de los sufijos nasales más comunes son: *-cā* ‘énfasis’ (*áricāque* ‘que esté!’); *-rā* ‘animado plural’ (*masirā* ‘los que saben’) *-nɥ* ‘día’ (*yujunɥ* ‘un día’); *mijī* ‘objeto plano, delgado’ (*matamijī* ‘machete’); *-tō* ‘racimo’ (*ojotō* ‘racimo de bananos’)

Wirã ya, Peamasa ya wererituri

desano – español

DICCIONARIO BILINGÜE de 896 palabras

Escrito por: Tulio Alemán M., Reinaldo López H., Marion Miller

ISBN 958-2981-42-7

Primera edición, 2000

250 ejemplares

Editor: Editorial Alberto Lleras Camargo

Apartado Aéreo 85801

Santafé de Bogotá, Colombia